

ACCORD CADRE

RELATIF

A LA GESTION CONCERTEE DES MIGRATIONS

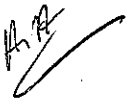
ET AU DEVELOPPEMENT SOLIDAIRE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TUNISIENNE



Le Gouvernement de la République Française

et

Le Gouvernement de la République Tunisienne,

ci-après désignés les Parties,

Considérant les liens historiques d'amitié et de coopération qui unissent les deux pays ;

Désireux de promouvoir un partenariat stratégique mutuellement avantageux pour le développement et la promotion des intérêts réciproques ;

Considérant que la migration constitue un vecteur de progrès et que sa gestion concertée contribue au rapprochement entre les peuples et au développement économique, social et culturel des pays concernés et nécessite la mise en place de projets adéquats de développement durable ;

Considérant que la migration doit se concevoir dans une perspective intégrée de développement et ne doit pas se traduire par une perte pour les pays d'origine de leurs ressources en compétences ;

Considérant que la migration doit favoriser la croissance et le développement du pays d'origine à travers un soutien multidimensionnel de la part du pays d'accueil et par le biais des transferts de fonds des migrants ;

Résolus à tout mettre en œuvre pour encourager une migration organisée fondée sur la mobilité et une stratégie d'appui au retour volontaire au pays d'origine qui préserve la dignité du migrant et sauvegarde ses droits acquis ;

Déterminés à adopter conjointement les mesures appropriées pour lutter contre la migration irrégulière et les autres activités connexes répréhensibles ;

Désireux d'inscrire leur action dans l'esprit des différentes conférences du dialogue 5+5 des ministres de la Méditerranée occidentale en charge des questions de la migration, de la Conférence euro-africaine sur la Migration et le Développement organisée à Rabat les 10 et 11 juillet 2006, de la Conférence Union Européenne - Afrique sur la migration et le développement tenue à Tripoli les 22 et 23 novembre 2006 et de la Conférence Euro-Méditerranéenne sur les Migrations et le Développement tenue à Algarve, les 18 et 19 novembre 2007 ;

Se référant aux dispositions de l'Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République tunisienne en matière de séjour et de travail du 17 mars 1988 tel que modifié par ses avenants du 19 décembre 1991 et du 8 septembre 2000 ;

Dans le respect des droits et garanties consacrés par leurs législations respectives et par les conventions et traités internationaux ;

Handwritten signature

Handwritten signature

conviennent de ce qui suit :

Article Premier

Les deux Parties affirment leur engagement pour une gestion concertée de la migration et renforcent à cet effet leur coopération pour faciliter la circulation des personnes entre les deux pays, l'admission au séjour sur leurs territoires respectifs et la réadmission de leurs ressortissants en situation irrégulière.

Les modalités d'application du présent article sont définies par les dispositions du Protocole relatif à la gestion concertée des migrations entre les deux pays signé de manière concomitante avec le présent Accord cadre.

Article 2

Les deux Parties conviennent d'asseoir un partenariat privilégié en matière de développement solidaire. A cet effet, elles s'engagent à adopter une stratégie conjointe visant à promouvoir une coopération multiforme pour le développement solidaire dans l'intérêt des deux pays.

Les termes de cette coopération et les mesures novatrices d'accompagnement y afférentes sont fixés dans le Protocole en matière de développement solidaire signé de manière concomitante avec le présent Accord cadre.

Article 3

Les deux Parties conviennent de mettre en place un comité de pilotage chargé du suivi de l'application de l'Accord cadre et de ses protocoles d'application. La composition et les modalités de fonctionnement du comité de pilotage sont fixées d'un commun accord entre les Parties.

Article 4

4.1 Le présent Accord cadre entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification de l'accomplissement par chacune des Parties des procédures constitutionnelles requises.

Il est conclu pour une durée indéterminée.

4.2 Il peut être modifié à l'initiative de l'une des deux Parties. Les modifications convenues entre les deux Parties entrent en vigueur conformément aux procédures prévues à l'alinéa premier du présent article.

4.3 Il peut être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties avec un préavis de trois mois par la voie diplomatique. La dénonciation ne remet pas en cause les droits et obligations des Parties résultant de la mise en œuvre du présent Accord sauf si les Parties en décident autrement d'un commun accord.

Ar A.

RL

Article 5

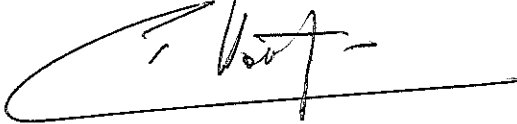
5.1 Les modalités d'exécution du présent Accord cadre sont prévues par le Protocole relatif à la gestion concertée des migrations entre les deux pays ainsi que par le protocole en matière de développement solidaire.

5.2 Les difficultés d'interprétation et d'application du présent Accord cadre et des Protocoles d'application sont réglées à l'amiable par la voie diplomatique.

En foi de quoi, les représentants des deux Parties, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord cadre.

Fait à Tunis, le 28 avril 2008 en double exemplaire en langues française et arabe, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République Française



Le Ministre de l'immigration,
de l'Intégration, de l'Identité Nationale
et du Développement Solidaire

M. Brice HORTEFEUX

Pour le Gouvernement
de la République Tunisienne

Le Ministre des Affaires Etrangères



M. Abdelwaheb ABDALLAH

اتفاق إطاري

بين

حكومة الجمهورية الفرنسية

و

حكومة الجمهورية التونسية

حول

التصرف التوافقي في الهجرة

والتنمية المتضامنة

2014

2014

إن

حكومة الجمهورية الفرنسية ،

و

حكومة الجمهورية التونسية ،

المشار إليهما فيما بعد بالطرفين،

اعتبارا للروابط التاريخية للصدقة والتعاون التي تجمع بين البلدين،

رغبة منهما في تشجيع شراكة استراتيجية مفيدة للطرفين قصد التنمية والنهوض بالمصالح المتبادلة،

حيث أن الهجرة تشكل عامل تقدم وأن التصرف التوافقي فيها يساهم في التقريب بين الشعوب وفي التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية للدول المعنية مما يستوجب إحداث مشاريع ملائمة للتنمية المستدامة،

اعتبارا لضرورة تصور الهجرة في إطار مقاربة مندمجة للتنمية دون أن تؤدي لفقدان الدول المصدر لمواردها البشرية من الكفاءات،

نظرا إلى أهمية مساهمة الهجرة في نمو الدولة المصدر وتطورها من خلال سند متعدد المجالات من قبل دولة الاستقبال، وعن طريق تحويل أموال المهاجرين،

تصميما منهما على تشجيع هجرة منظمة مبنية على الحركية وعلى استراتيجية دعم العودة الطوعية إلى البلد المصدر، تصون كرامة المهاجر وتحافظ على حقوقه المكتسبة،

عزما منهما على اعتماد سوية تدابير مناسبة لمكافحة الهجرة غير الشرعية ومختلف الأنشطة الموازية المحظورة،

AM

CC

رغبة منهما في إدراج عملهما في إطار مقاصد مختلف مؤتمرات الحوار 5+5 لوزراء حوض غرب المتوسط المتعلقة بالهجرة، والمؤتمر الأورو- إفريقي حول الهجرة والتنمية المنظم بالرباط يومي 10 و 11 جويلية 2006، ومؤتمر الاتحاد الأوروبي-إفريقيا حول الهجرة والتنمية المنعقد بطرابلس بتاريخ 22 و 23 نوفمبر 2006، والمؤتمر الأورو- متوسطي حول الهجرة والتنمية المنعقد بالجرف في 18 و 19 نوفمبر 2007،

بالإشارة إلى أحكام الاتفاق بين حكومة الجمهورية الفرنسية وحكومة الجمهورية التونسية في مجال الإقامة والعمل بتاريخ 17 مارس 1988 كما تم تنقيحه بملحقه بتاريخ 19 ديسمبر 1991 و بتاريخ 8 سبتمبر 2000،

في إطار احترام الحقوق والضمانات المكرسة في تشريعاتهما وفي الاتفاقيات والمعاهدات الدولية،

اتفقتا على ما يلي:

الفصل الأول

يؤكد الطرفان على التزاميهما بتصريف توافقي في الهجرة ويعملان لهذه الغاية على تمتين تعاونهما لتسهيل تنقل الأشخاص بين البلدين، وقبول الإقامة على أراضيها وإعادة قبول مواطنيهما في حالة إقامة غير شرعية.

تحدد طرق تنفيذ هذا الفصل بمقتضى أحكام البروتوكول المتعلق بالتصريف التوافقي في الهجرة بين البلدين الموقع بالتوازي مع هذا الاتفاق الإطاري.

الفصل 2

يتفق الطرفان على إرساء شراكة مميزة للتنمية المتضامنة. ويلتزمان لهذه الغاية باعتماد استراتيجية مشتركة تهدف إلى تطوير تعاون متعدد الأشكال للتنمية المتضامنة من أجل مصلحة البلدين.

تحدد أوجه التعاون والإجراءات المستحدثة المصاحبة ذات الصلة في البروتوكول المتعلق بالتنمية المتضامنة الموقع بالتوازي مع هذا الاتفاق الإطاري.

AM

عق

الفصل 3

يتفق الطرفان على بعث لجنة قيادة مكلفة بمتابعة تطبيق هذا الاتفاق الإطارى وبروتوكوليه التطبيقيين. ويقع تحديد تركيبة لجنة التسيير وأساليب عملها بالاتفاق بين الطرفين.

الفصل 4

1. 4 يدخل هذا الاتفاق الإطارى حيز التنفيذ بداية من اليوم الأول من الشهر الثانى الذى يلى تاريخ آخر إشعار يعلم بموجبه أحد الطرفين الطرف الآخر بإتمام الإجراءات الدستورية المطلوبة.

ويبقى هذا الاتفاق الإطارى سارى المفعول لمدة غير محددة.

2. 4 يمكن مراجعة هذا الاتفاق الإطارى بمبادرة من أحد الطرفين. وتدخل التعديلات المتوصل إليها بين الطرفين حيز التنفيذ طبقاً للإجراءات المنصوص عليها بالفقرة الأولى من هذا الفصل.

3. 4 يمكن إنهاء العمل بهذا الاتفاق الإطارى من قبل أحد الطرفين على أن يتم توجيه إعلام مسبق بثلاثة أشهر عبر الطرق الدبلوماسية. ولا يؤثر إنهاء العمل بهذا الاتفاق الإطارى على حقوق والتزامات الطرفين المنبثقة عن تنفيذ هذا الاتفاق الإطارى إلا إذا اتفق الطرفان بالتراضي على خلاف ذلك.

الفصل 5

1. 5 تحدد طرق تنفيذ هذا الاتفاق الإطارى فى البروتوكول المتعلق بالتصرف التوافقى فى الهجرة بين البلدين وكذلك فى البروتوكول فى مجال التنمية المتضامنة.

2. 5 يتم حل صعوبات تأويل وتطبيق هذا الاتفاق الإطارى وبروتوكوليه التطبيقيين بالتراضي عبر الطرق الدبلوماسية.

لل

ع

وإثباتا لذلك، وقع ممثلا الطرفين، المرخص لهما لهذا الغرض، هذا الاتفاق الإطارى.

حرر بتونس، في 28 أبريل 2008 في نظيرين أصليين باللغتين العربية والفرنسية يتساويان في الحجية.

عن حكومة الجمهورية التونسية

وزير الشؤون الخارجية



عبد الوهاب عبد الله

عن حكومة الجمهورية الفرنسية

وزير الهجرة والإدماج والهوية الوطنية
والتنمية المتضامنة



بريس أورتوفو